

Театр представляет пещеру Финна. Входит Руслан.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92. *p*

Финн.
Finn.

Добро пожаловать, мой сын! Я нахо-
Sei mir willkommen hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92.

Ф. Ф.

-нец дождался дня, Давно предвиденного мною! Мы вместе свидетели судь-
denn des Harrens Lohn; Der Tag ist da, der lang ersehnte, An dem ich dich zu sehen

a piena voce

Ф. Ф.

-бою. Узнай, Руслан: твой оскорбитель - Волшебник страшный Черно-
wähn-te. Er-fahre denn: der Willkür Beute Bist du das Zaub'ers Tscherno-

Cl. *sf*
Fag.

Ф. Ф.

-мор. Е-ще никем ве-го о-битель Непро-ни-кал до-ны-не взор. В не-е ты
-mor. In des sen Zauberschloss bis heu-te Sich kei-nos Menschen Schritt ver lor... Du wirst's be-

pp Quart.

Руслан. Ruslan.

F. *f* вступишь, и злодей Па-дет от ру-ки тво-ей. Про-сти мне дерзостный во-
Frei-ton, und der Wicht Ent-geht deiner Ra-cha nicht. Ver-zeih' die drez-ste Fra-ge.

R. -прос: От-крой-ся, кто ты благо-датный, Судьбы на-перелюк не-понятный? В пу-стыню
mir: Wer bist du, Mann, zum Heilge-bo-ren, Vom Loss zum Lieb-ling aus-er-ko-ren? Was treibst du

R. *Allegro. m. m. $\sigma = 80.$* Финн. Finn. *mf*
кто те-бя занес? Лю-без-ный сын! Уж я за-
in' der Wüste hier? Ach, lie-ber Sohn! Dem Geis-ent.

Allegro. m. m. $\sigma = 80.$

T. Ф. *p*
- был от-чиз-ны дальной у-грюмый край. Природный Финн. В до-ли-нах
schwand das Bild der Hei-math, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

Ф.
F.

нам одним известных, Ганял я стадо село - крестных. Но
Finnen Stammesprossen, Ein Hirt wie alle Stammge - nossen. Und

Fl.
p
sf
Fag.

Ф.
F.

жить в отрадной тиши не Да но не долго бы - ло мне. Тогда близ нашего ес
traum - te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan - ge währt je - doch mein Heil. Es leb - te damals in der

4

Ф.
F.

ленья На и нацвету е - ди - ненья, Гре - ме ла дивной кра - со - той. Я де - ву
Nä - he Na - i - na, mir zu Leid und We - he Er - schaf - fen schön wie's Mor - gen - roth. Ich sah die

pp
mf

Ф.
F.

ветре тил... ро - ко - вой, За взор мне пла - мень был на - градой; И я лю - бовь у - знал ду -
Hol - de... schwere Noth Be - traf mein Herz beim er - sten Blic - ke, Denn Lie - bes - gluth er - griff mich

p

Ф. Ф.

шой. Се е не - бес - но ю от - радой, Се е му - чи - тельной - тос - кой У
 jäh Mit ih - rem him - m - lich rei - nen Glü - c - ke, Mit ih - rem un - ge - heu - ern Weh. Ein

Росо più mosso. М. М. 84

Ф. Ф.

- мча - лась го - да по - ло - ви - на: Я с тре - пе - том я - вил - ся к ней, Ска - зал: „Люблю те -
 hal - bes Jahr trug ich's al - lei - ne, Bis ihr mein Leid ich ein - ge - stand Und fehl'“, Na - i - na,
 Росо più mosso. М. М. 84

Viol.

pp

Ф. Ф.

- бя, На - и - на! „Но робкой го - ре - сти мо - ей На - и - на гордо - стью вни - ма - ла. Лишь пре - сти сво -
 sei die Meinel! Da hat sie stolz sich ab - gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch stolzem

sfp Cor.

sfp Cor.

sfp Cor.

Ф. Ф.

и лю - бя, И рав - но - душно ст - во - ча - ла: „Па - слух, я не люб - лю те - бя.“ И
 An - ge - sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na - i - na liebt dich nicht!“ Da

dolce assai

p

Ф. Сбы - ли - ся пыл - ки е же - ла - нья, Сбы - лись дав - ниш - ни е меч - ты: Ми.
 F. Nun durft' ich hof - fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es

6

dolce

Ф. - ну - та слад - ко - го сви - да - нья, И для ме - ня бле - ну - ла ты. Кто - гам крас - са ви.
 F. kam die Zeit, und wie - der - se - hen Durft ich sie selbst, mein Traumbild! Mein schar - tig Schwert legt'

Fl.
 Cl.
 Vlno.

Cor. Fag.

sfp

Ф. - цы над - мев - ной При - нес я меч о - кро - вав - лен - ный, Ко - рал - лы, зла - то и жем - чуг.
 F. ich zu Fü - ßen Der un - ver - ändert stol - zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.

Cl.

sfp

Ф. Пред не - ю, страсть у - по - ен - ный, Без - молв - ным ро - ем.
 F. Ich selbst stand da vor Lie - be za - gend, Den Blick der Freundin

Fl.

pp

Ф. Ф.

о - кружен - ный Е - е за - вистли - вых под - руг, Сто - ял я пленни - ком пос - луж - ным. Но
nen er - tra - gend Die uns um - ringten bloss vor Neid, Ein Sela - te harrte ich voll Ban - gen. Die.

Ф. Ф.

де - ва скры - лась от ме - ня, При - мол - вя сви - дом равно - душ - ным: „Ге - рой, я не люб -
Schö - ne wand - te - ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na
 Об.

Con sfpp sfpp f

f (poco meno mosso)

П. Ф.

лю - те - бя!“ Кче - му рас - ка - зы - вать, мой сын, Че - го пересказа - ть не
liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(a tempo) con forza

mf

П. Ф.

си - лы? Ах! и те - перь о - дин, о - дин, Ду - шой усну - в две - рях мо - ги - лы, Я
ha - bel! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein

mf pp marc.

Viole. Forc.

Ф.
Ф.

пом - ню го - реть, и по - рой, Как о ми - нувшем мысль ро - дит - ся, По бо - ро - де мо -
Loos war un - er - bitt - lich hart; Wenn des Er - litt' nem ich er - wäh - ne, Rinnt stets in mei - nem

marcato

Ф.
Ф.

ей се - дой Сле - за тя - же - ла - я ка - тит - ся. Но слу - шай: в ро - ди - не мо -
grei - zen Bart Des Wehs, des her - ben bitt' re Thrü - ne. Hör' wei - ter: dort wo ich zu

Cor
Viola
pp
marcato

Ф.
Ф.

ей, Меж - ду пус - тынных рыба - рей, На - у - ка див - на - я та - ит - ся.
Haus, Be - treibt in sei - ner Wüsten - klaus' Manch' Zau - bner sei - ne Kunst im Stil - len,

Viol.
Tromb.

Ф.
Ф.

Под кро - вом вечной ти - ши - ны, Сре - ди ле - сов в глу - ши да - ле - кой. Жи -
Im Schutz der fried - li - chen Na - tur, Die un - ter - wor - fen sei - nem Wil - len, Den

pp
Vln.

Ф. *pp*

ВУТ се - ды - е кол - ду - ны. И серл - пе де - выя же
 Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - nas Lie - be zu er -

Viol.

Tromb. *pp*

Bassi

Ф. *mf*

- сто - кой Ре - щил - ся ча - рами прив - лечь, Лю
 - lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu, Er

Ф. *mf*

- бовь волшеб - ства ми зажечь. Прощли не - вь ди - мье
 -forsch - te sie in Wal - des ruh. Ob Jah - re drü - ber hin - ge.

Cl. *f* *pp*

Ob.

Ф.

го - ды, На - стал дав - но - же - лан - ный миг, И свет - лой мысли ю пос - тиг Я тай - ну
 - gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund; Da mir, geheimen Wissens - kund; Der Schwarzkunst

f Cor. Tr.

Т. Ф.

страшную при-ро-ды. В меч-тах на-дежды мо-ло-дой, В во-стор-ге пыл-ко-
 Licht war auf-ge-gan-gen. Mein Hof-fen war auf's Neu ent-facht, Zu-gleich Be-gei-ste-

Cl. Fl. 2

f Fag. pp Viole

Т. Ф.

-го же ла-нья, Тво-рю поспеш-но за-кли-на-нья, Зо-ву ду-хов. Во
 -rung, Ent-züc-ken... Wird mir die Zauber-formel glüc-ken? Ich sprech' den Spruch. Es

Viol. Cor.

Vino. sfp

Т. Ф.

тьме ноч-ной Стре-ла промча-лась гро-мо-ва-я, Волшеб-ный ви-хорь под-нял вой,
 blitzt, es kracht, Ein Stoss den dun-keln Wald er-schüt-tert, Ein Gei-ster sturmdurch-fährt die Nacht,

f (poco meno mosso)

sfp Timp. p=f Tromb. ff

Т. Ф.

И вдруг си-дит пе-ре-до мной Ста-руш-ка дряхла-я, се-да-я. Сгор-
 Und e-her als ich's selbst geglaubt; Seh' ich ein Weiblein grau, verwit-tert, Ge-
 Ob.

p (a tempo)

sf Fag.

Ф. Ф.

бом, е тря - су - чей го - ло - вой, Пе - чаль - ной вет - хо - сти кар - ти - на... Ах!
beugt, mit zit - te ri - gem Haupt, Ein Bild des trau - rig - sten Ver - fal - les... Na -

Ф. Ф.

ви - тязь, то бы - ла На - и - на! Я у - жас - нул - ся и мол - чал, И вдруг за - пла - кал, закри -
i - na war's, mein Ein und Al - les! Ich hab' entsetzt sie an - geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10 Viol.

Об *pp*

Ф. Ф.

чал: „Воз - мож - ность? Ах! На - и - на, ты - ли?... На - и - на, где тво - я кра - са? Ска -
laut. O, Him - mel! All mein Mühn zu Schanden! Na - i - na einst so stolz so schön! O

Ф. Ф.

жи, у - же ли не бе - са Те - бя так страш - но на - ме - ни - ли? У - вы, мой
sprich, wie konn - te es ge - scheh'n Dass dir die Schön - heit kam ab - han - den? Weh mir, mein

mf

Più mosso.

СЫН! все колдовство Вполне сбылось по несчастью: Ко мне пылало
 Sohn! der Zaubers Kraft Hat sich auf's Glänzendste bewähret: die alte He-ze

Più mosso.

mf

Viol.

но - вой страстью Мо - е се - до - е бо - же - ство! Я у - бе - жал; но гневом веч - но - стех
 ward ver - zeh - ret Von Lie - bes - gluth und Lei - den - schaft! Ich tief da - von; doch id - re Ra - che Ver -

mf

Ob.

Fag.

Cor.

пор прееле - ду - я ме - ня, Ду - шо - ю чер - вой зло - лю - бя, Пы - ла - я мщен - ем бес - ко - неч - но, Кол -
 - folgt mich nun in ew'gem Zorn, In ih - rer See - le gift - gem Horn Braut sie Ver - nich - tung je - der Sa - che, Die

Viol.

f

- ду - нья ста - ра - я, ко - неч - но, Воз - не - на - ви - дит и те
 schüt - zend ich zur Meinen ja che... Sie nimmt ge - wiss auch dich auf's

f

Ф. Ф.

mf

- бя. Но ты, Рус-лан, На - и - ны злоб-ной не страшись! Сна - деж-дой, ве - ро -
 Korn! Doch du, Russ-land, Hab kei-ne Angst vor ih-rem Zorn! Lass dich an Selbst-ver-

12 cl.

Viol.

Fl.

Ob.

mf

Fag.

Ф. Ф.

- ю ве-селой И - ди на все, не у-нывай! Вме-ред, ме-чом и грудью сме -
 - trau-en mahnen, Sei dei-ner Tha-ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We-ge bah-

Ф. Ф.

- лой, Свой путь на пол-ночь, свой путь _____ на пол-ночь про - би-вай!
 nen, Dein Ziel ver-fol-ge, es liegt _____ gar weit gen Mit-ter-nacht.

Fl.

Ob.

Cl.

sf

p

Viol.

p

sf

p

f

ff